Fra Det Kgl. Biblioteks tekstportal (tekster.kb.dk)

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: ”En liden Vandrebog”, i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 282. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299308508528.pdf (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

55. Besluttelse paa alle forscreffne Regle

1*Besluttelse*] sammenfatning, afslutning. - **6***Ihuort du far*] hvor du end farer. - **11***dig skicke*] optræde. - **12***I huor kand*] hvordan din færd end former sig. - **13**-**14***Scire honores*] At kende og følge gode sæder giver rigdom og ære - **15**-**16***Ære.. mig*] gode sæder er subjekt, rigdom på ære m m er objekt! - **17***Iempe oc skicke (sig*)] indrette sig og opføre sig - **19-20***En beskeed*] jf.53,45-46. - **20***beskeed*] beskedenhed ODS 2,379 - **21***Stock*] stolpe Her ubevægelig, stiv person. - **22***snurcke*] fnyse, skælde. - **22***pucke*] trodse, true. - **23-24***Mand. lee*] jf.DgO VII:1 434 nr.9110. - **24***der at lee*] le derad. - **25**-**26***Mand selff*] jf.DgO I:2 602 nr.656, II 87 nr.1817, VII nr.8015 og 11077, Mau 6813, 8732. - **25***taar*] behøver. - **25***Gæck*] nar. - **26***ringer sig*] røber, gør opmærksom på sig. - **27-28***Oc altid.. før*] jf.DgO IV 253 nr.83. - **27***gaar til Dør*] går frem i døren. - **28***Enten før*] hvad enten det er en god eller ond, som bør i huset. Meningen er, at en sadan mand (en gæk) kan der ikke laves om pa. - **29***forfaren*] erfaren. - **29***fremgaar*] står frem. - **30***Plomperjan*] grov, ubehøvlet person. - **30***bag Dørren staar*] står i skammekrogen, er ringeagtet Kalk.V 200. - **31***men*] mens. - **34***forgætte*] glemme. - **35***det staar vel*] som sømmer sig for, klæder, en anden. - **36***met skel*] med (god) grund - **37***der hoss*] tillige. - **37***huad . staar ilde*] hvad der klæder en anden dårligt. - **39***slide*] henleve (under byrdefulde forhold), jf.DgO II 97 nr.2150 - **40***blid*] mild.

Optryk af lin.15-40 i Brandt 13, af lin.19-30 i DgO IV 236